Изучение жестового языка в специальных школах для детей с нарушением слуха

И.К. Русакович

Минск, БГПУ

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ

МОДЕЛИ РЕАБИЛИТАЦИИ ЛИЦ С НАРУШЕНИЕМ СЛУХА: ОСНОВНЫЕ ИДЕИ

Биолого-медицинская

Глухота – болезнь, требующая лечения и восстановления нарушенной слуховой функции.

Задачи реабилитации глухих - поиск путей коррекции слуха, формирования произношения, развития устной речи и максимального соответствия в итоге детей со слуховыми ограничениями «стандартам слышащих».

Социокультурная

Глухота – это особое состояние, объединяющее людей в культурно-лингвистическое меньшинство.

Задачи реабилитации глухих – обеспечить возможность эффективного социального функционирования и социальной самореализации через работу с самим ребенком и с окружающей средой; включение микросоциума глухих в макросоциум, в общество.

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА В ДВУХ МОДЕЛЯХ РЕАБИЛИТАЦИИ

Биолого-медицинская

Необходимость «стать слышащим» поможет система слухопротезирования, специальная организация речевой коррекционно-образовательной среды, в которой должна отсутствовать жестовая речь. Учебно-воспитательный процесс организуется только на словесной основе.

Жестовый язык – последствие глухоты, как болезни, «атрибут» глухих, мешающий их словесному развитию.

Социокультурная

Признание прав глухого человека быть представителем микросоциума глухих, развиваться, получать образование и включаться в макросоциум, опираясь на различные средства коммуникации (словесные и жестовые).

Вопросы медицинской реабилитации, развития слухового восприятия и словесной речи рассматриваются через призму возможностей детей с нарушением слуха, наделенных своим, уникальным мировосприятием.

Жестовый язык - преимущество и средство, расширяющее границы познания, когнитивного, эмоционального и личностного развития.

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ

СТАТУС ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА ЗА РУБЕЖОМ:

- *Жестовый язык признан полноценной лингвистической системой и средством образования глухих: Финляндия, Англия, Швейцария, Германия, Дания, Франция, Ирландия, Италия, Норвегия, Португалия, Польша, Румыния, Австрия, Нидерланды, Чехия, Исландия, Венгрия, Эстония, Латвия, Литва, Люксембург, Кипр, США и др.*
- *Статус жестового языка определен Всемирной Декларацией лингвистических прав (Испания, 1996).*
- *Использование жестового языка как средства общения, воспитания и обучения и его изучение в школе как обязательного предмета рекомендовано Педагогической комиссией Всемирной Федерации глухих.*
- *Проблемы изучения и применения жестового языка, необходимости поощрения и защиты лингвистических социальных и культурных прав глухих – предмет обсуждения на Международных конференциях:*

20-22 мая 2014 Москва «Лингвистические права глухих»

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ

ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНО ПОДТВЕРЖДЕННЫЕ ВЫВОДЫ

- *о положительном влиянии жестового языка на эмоционально-познавательное развитие глухого (Л.С. Выготский, А.И. Дьячков, В. Петшак, Т.В. Розанова, И.В. Цукерман, Н.Г Морозова)*
- *о значении жестового языка для формирования нейролингвистических связей (Д.Моррис, В. Стокку, А.Кибрик, В.И. Киммельман, М. Йокинен, Д.М. Дентон, Б. Паттен и др.)*
- *о большей личностной зрелости, уровне социальной адаптации неслышащих детей из семей неслышащих родителей по сравнению со сверстниками из семей слышащих (Н.Г. Мазурова, В. Петшак, Т.В. Суханова, З. Прильвиц, H. Lane)*
- *о продуктивности отражения окружающего мира в последовательности «предмет - жест – устное (дактильное) - письменное слово» (Г.Л. Зайцева, Т. А. Григорьева, И.К. Русакович, I.Ahlgren, M. Strong и др.)*
- *об успехах учащихся билингвистических школ (Г.Л. Зайцева, Т.П. Давиденко, А.В. Горошков, В. П. Паленный, Б. Хансен, С. Барлоу и др.)*
- *о комплексировании словесной и жестовой речи в коммуникативной деятельности глухих (Л.С. Выготский, А.Г. Басова, Р.М. Боскис, А.Г Геранкина, Ж.И. Шиф, Г.Л.Зайцева)*

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ

О ВЗАИМОДЕЙСТВИИ СЛОВЕСНОЙ и ЖЕСТОВОЙ РЕЧИ В ОБУЧЕНИИ

- *"Путь преодоления трудностей здесь гораздо более извилистый и окольный, чем этого хотелось бы. Этот путь, по нашему мнению, подсказан развитием глухонемого, а отчасти и нормального ребенка – этот путь заключается в **полиглоссии**, т. е. во **множественности путей речевого развития** глухонемых детей»*

- *"…коренным образом должен быть **изменен** традиционный **взгляд на** конкуренцию и взаимное **торможение различных форм речи в развитии** глухонемого…»*

- *«…для коренного улучшения воспитания глухих детей различные формы речи **не конкуренты, а ступени**, по которым глухой ребенок восходит **к овладению речью**».*

Л.С. Выготский

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ

ПОЛОЖЕНИЕ ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ БЕЛАРУСИ

- *Закон «О социальной защите инвалидов» (1991)*
- *Закон «Об образовании лиц с особенностями психофизического развития (специальном образовании)» (2004), Кодекс Республики Беларусь об образовании (2011) – определена **роль жестового языка как средства обучения, воспитания и общения неслышащих детей наряду со словесным** (русским и белорусским языком).*
- *В учебный план специальной школы введены предметы: **«Развитие жестовой речи»** (коррекционный компонент) I-XI классы (1993), разработано его программно-методическое обеспечение (1995-2008);*
- *Апробирован экспериментальный проект обучения учебному предмету **«Жестовый язык»** (2006-2011) в VI-XII классах; (с 2010 года) внедряется его программно-методическое обеспечение*

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ

ЖЕСТОВЫЙ ЯЗЫК КАК ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ СРЕДСТВО

Занятия «Развитие жестовой речи» коррекционный компонент, I-XI классы;

Уроки «Жестовый язык» учебный предмет, VI-XI классы;

Общеобразовательные предметы – «Русский язык», «Русская литература», «Белорусский язык», «Иностранный язык», «Математика», «Физика», «География» и др.

Воспитательный процесс, внеклассная работа

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ

СПЕЦИФИКА ЗАНЯТИЙ ПО «РАЗВИТИЮ ЖЕСТОВОЙ РЕЧИ»:

- ***коммуникативно – деятельностный подход*** *реализует идею интерактивного обучения речи в процессе различных видов деятельности, в ситуациях общения на основе подражания;*
- *«материнская школа» (на начальном этапе)* атмосфера доверия, естественность общения;
- сознательное конструирование ситуаций личностно-ориентированного влияния на развитие ребенка: выраженный эмоционально-интеллектуальный фон занятий
- пропедевтика словотолкования, опережающее усвоение учебного материала по общеобразовательным предметам

РЕПОЗИТОРИЙ ГГУ

СОЦИАЛЬНО-БЫТОВАЯ АДАПТИРОВАННОСТЬ

(ПРОЕКТ Т.А. ГРИГОРЬЕВОЙ)

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ

ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ КОРРЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО РАЗВИТИЮ ЖЕСТОВОЙ РЕЧИ

Цель: Формирование **билингвального сознания**, овладение жестовым языком и калькирующей жестовой речью как обязательное условие социализации ученика с нарушением слуха.

Задачи:

- ***Образовательные:*** *развитие* ***лексики жестового языка*** *и калькирующей жестовой речи; обогащение всех видов* ***жестовой коммуникации****; формирование знаний об окружающем на доступной жестовой основе;* ***формирование жестовых понятий – аналогов значений слов и словосочетаний*** *как пропедевтика усвоения знаний в словесном эквиваленте*.
- ***Воспитательные:*** *формирование жизненной компетентности учащихся, воспитание* ***культуры жестовой речи****; воспитание* ***чувства гордости владением двумя языками****,* ***интереса к традициям и культуре жизни*** *макро- и микросоциумов, стремления к самоиндентификации (в* ***мире слышащих и в мире неслышащих****).*
- ***Коррекционно-развивающие:*** *развитие* ***речемыслительной деятельности****, двусторонних* ***связей «жест-смысл-слово»;*** *развитие умения кодировать (переводить) жестовые конструкции в словесные и наоборот* .

РЕПОЗИТОРИЙ ВГПУ

ОСНОВНЫЕ ПОДХОДЫ В ОБУЧЕНИИ ЖЕСТОВОМУ ЯЗЫКУ:

- ***коммуникативно – деятельностный*** *методический потенциал средств и приемов формирования знаний и развития речи*
- ***грамматический*** *- построен на принципах сознательного изучения жестового языка как системы в сопоставлении со словесным языком, сравнительного изучения лингвистических явлений в обоих языках*

!помочь соединить две сложные и специфичные языковые системы – жестовую и словесную – в сознании глухого ребенка – важная коррекционно-образовательная задача

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ

ПРОГРАММА ИЗУЧЕНИЯ ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА

ВКЛЮЧАЕТ:

Лингвистический блок **– особенности лексики и грамматики жестового языка**

- *Жест, его структура. Жесты указательные, имитирующие, описывающие и условные.*
- *Жесты: действия, состояния. Зависимость исполнения от характеристики действия.*
- *Жесты, выражающие значенце множественности, принадлежности, качества и др.*
- *Способы выражения пространственных, целевых, условных, причинно-следственных отношений.*
- *Этимология жестов и др.*

Коммуникативный блок **– применение лингвистических знаний в словесной и жестовой интерпретации создаваемых на уроке речевых ситуациях**

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ

СОДЕРЖАНИЕ КОММУНИКАЦИЙ

(общая тематика)

- *Я гражданин.*
- *Я личность.*
- *Я и будущая профессия.*
- *Я девушка. Я юноша.*
- *Я и здоровый образ жизн*
- *Я и экология.*
- *Я и хорошие манеры.*
- *Безопасность и защита человека в опасных и чрезвычайных ситуациях.*
- *Язык, история и культура сообщества глухих людей.*
- *Мой духовный мир.*

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ

ПРИЧИНЫ ТРУДНОСТЕЙ В ОБУЧЕНИИ

Глухие дети мыслят «в другой, своей системе координат», по законам функционирования того языка, на котором они свободно говорят и думают;

без целенаправленной работы система овладения закономерностями жестового языка складывается фрагментарно и изолированно от процесса развития словесной речи

⇓

ошибки и трудности словесно-жестового перевода

⇓

Проблемы обучения, коммуникации и социализации неслышащих

Использование жестового языка в обучении ⇒

Осознание специфики жеста и законов жестового языка (их отличие от словесного языка)

- фасилитация перевода ⇒ совершенствование читательской деятельности ⇒ совершенствование письменной речи
- проявление жестотворчества

!Осмысленная интеграция жестовой и словесной речи в сознании глухого ребенка

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ

ПРЕИМУЩЕСТВА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЖЕСТОВОЙ РЕЧИ

актуализирует опыт ребенка доступными средствами

⇓

учитывает жизненный мир ребёнка, его жизненный контекст, возможности генетической природы

⇓

обеспечивает осмысленное оперирование цепочкой «жест-смысл-слово»

⇓

радость от свободной и понятной коммуникации, свобода самовыражения, обмен мыслями, самостоятельность высказываний

⇓

мотивированность обращений, познавательный интерес, активность, подкрепляемую быстрой, «обратной связью»

⇓

ситуации успеха, укрепления чувства личностного достоинства, развитие уверенности в себе, осознание своей уникальности

⇓

! благоприятные условия для становления учащихся с нарушением слуха как субъектов человеческих отношений, формирования готовности к жизни в интеграции двух социумов: слышащего большинства со словесным языком и микросоциуме глухих с жестовым языком

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ

ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЕ РЕШЕНИЯ

- моделирование речевых ситуаций как ведущий метод обучения;
- драматизация ситуаций в жестовой интерпретации;
- диалоги и полилоги с учителем, с одноклассниками;
- перевод (прямой с жестового и
на жестовый язык);
- визуализация языковых правил;
- интерактивные приемы обучен
- развитие жестовой речи в проц

игровой, предметно-практической, изобразительной и др. деятельности;

- организация предметной недели жестового языка.

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ

НЕОБХОДИМЫЕ ФАКТОРЫ ОРГАНИЗАЦИИ СРЕДЫ СЛОВЕСНО –ЖЕСТОВОГО ДВУЯЗЫЧИЯ

- свободное владение учителями обоими контактирующими языками и ***участие в педагогическом процессе глухих учителей – носителей жестового языка***, как «социальных моделей», примеров взаимоотношений глухих и слышащих людей в современном цивилизованном мире

Шендер А.Н., Павлова Е.Л., Давидович О.В., Комарова Н.П., Майсак А.А., Мелеховец В.Ф. и др.

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ

ТРЕБОВАНИЯ К УЧИТЕЛЮ ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА

- ***Лингвистическая компетенция в области жестового языка – знание выразительных языковых средств, лексики (в т.ч. безэквивалентной), грамматики, синтаксиса жестового языка***

- ***Грамотная, культурная, эстетичная, технически совершенная, последовательная, плавная, отчетливая, эмоционально богатая и выразительная жестовая речь – эталон для учащихся***

- ***Особое мастерство – умение декодировать и корректировать спонтанные жестовые детские высказывания, ориентироваться в потоке детских сообщений, включать их в обсуждаемый на уроке материал***

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ

- **Кафедра сурдопедагогики**

Белорусского государственного педагогическог

университета им. М.Танка

Специальность

СУРДОПЕДАГОГИКА: сурдопедагог

- **Институт повышения квалификации и переподготовки педагогических кадров БГПУ**

Специальность

ЖЕСТОВЫЙ ЯЗЫК: преподаватель-переводчик жестового языка

- **Центр дополнительного образования при БГПУ**

Курсы «ЖЕСТОВЫЙ ЯЗЫК КАК СРЕДСТВО КОММУНИКАЦИИ» (начальный, базовый, углубленный уровни)

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ

ИЗУЧЕНИЕ ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА И ПОДГОТОВКА УЧИТЕЛЕЙ ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА

ПЕРСПЕКТИВЫЕ ПРОЕКТЫ

- Совместные интегрированные мероприятия слышащих и неслышащих:

«Праздник понимания»,

«Конкурс «Мисс весна», спартакиады «Усе разам», «Спартикиада союзного государства», проект «Лечебная кинология» и др.;

- Встречи с носителями жестового языка – социальные модели успешной самореализации для глухих учащихся;
- участие учителей жестового языка в конкурсе «Учитель года» (2013 -2014 уч. год – Шугай Татьяна Александровна, Мелеховец Владимир Федорович);

конкурс художественного сурдоперевода (песен, сказок, художественных произведений;

- конкурс «Знаток жестового языка»;

!!!исследования и популяризация жестового языка как уникальной, эстетичной визуально-простанственной лингвистической системы общения неслышащих.

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ

ПРАКТИКА ИЗУЧЕНИЯ ЖЕСТОВОГО ЯЗЫКА

С 2007 на базе Академии МВД Республики Беларусь, МЧС факультативные курсы **«Основы жестового языка»**

Активные участники проекта - члены БелОГ

Никитин А.С.,
Якубовский В.А.,
Радевич И.П.

Высокая оценка
М. Йокинена (2008)

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ

РЕПОЗИТОРИЙ БГТ

ПЕРСПЕКТИВЫЕ ПРОЕКТЫ «ДИАЛОГА КУЛЬТУР»

- ***участие неслышащих школьников*** *(в качестве носителей языка и представителей субкультуры глухих)* ***в курсах изучения жестового языка слышащими***

http://youtu.be/QO-1s_uvV7A ***проект «Счастье понимания», 28.02.2014)***

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ

ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ

- Лингвистические исследования в области жестового языка;
- подготовка специалистов в области жестового языка;
- информационно-коммуникативные технологии в обучении жестовому языку;
- дальнейшая разработка и внедрение программного и учебно-методического сопровождения уроков жестового языка.

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ

Спасибо за внимание!

Русакович И.К.

РЕПОЗИТОРИЙ БГПУ